



Sjetimo se naših haiku prijatelja...

Remembering our haiku pals ...

Zdravko Kurnik (1937-2010.)

Logorska vatra -
riječi preskakuju
plameni jezik.

Campfire at sunset -
words keep jumping over
the flaming tongue.

*

Za vedre noći
ribar izvlači mrežu
punu zvijezda.

In the clear night
a fisherman pulls in a net
filled with stars.

*

Ljetna pripeka.
Pas lotalica njuška

od sjene do sjene.

Summer sultriness.
A stray dog noses about
from shadow to shadow.

*

Nakon odmora
sjena pastira izlazi
iz sjene hrasta.

After repose
the shepherd's shadow gets out
of the oak's shadow.

*

Sa starog mosta
prolaznikova sjena
pala u vodu.

From the old bridge
the shadow of a passer-by
fell in the water.

*

U luku duge
nakon ljetnog pljuska
cijelo selo.

In the rainbow's arc
after a summer downpour
the whole village.



Ozbiljan čovjek
za vožnju odabrao
koru banane.

A serious man
chose for the ride
a banana skin.

*

Kroz visoku travu
iza konjića bez nogu
trči pasji rep.

Through the tall grass
behind a legless horse
runs the tail of a dog.

*

Dugačko pismo
starica potpisuje
toplom suzama.

A long letter
the old woman sings
with warm tears.

*

Majka cijedi
iz sazrelih rajčica
vrelinu ljeta.

Mother squeezes
out of ripe tomatoes
the summer's heat.

*

Vlak u daljini ...
zvižduk je u stanicu
već stigao.

A train in the distance ...
the whistle is in the station
already.

*

Đaci oko globusa:
po Tihom oceanu
trčkara mravak.

Pupils around the globe:
on top of the Pacific ocean
runs an ant.

COPY



PR

DIOGEN pro kultura
<http://diogen.weebly.com>

MaxMinus magazin
<http://maxminus.weebly.com>

DO